

第一章 引言	1
第一节 研究目标	1
第二节 理论框架	3
一、理论提出背景	3
二、理论架构	6
第三节 研究方法	7
第二章 相关问题研究回顾	9
第一节 谚语研究回顾	9
一、韩汉谚语名称	9
二、谚语研究焦点及遗留问题	11
第二节 语言和思维问题研究回顾	14
第三节 结语	20
第三章 《耳谈续纂》文本介绍	21
第一节 《耳谈续纂》与《耳谈》间联系	21
第二节 《耳谈续纂》谚语语言特点	24
第三节 《耳谈续纂》文献价值	28
第四节 结语	29
第四章 《耳谈续纂》韩谚分析	31
第一节 韩谚结构分析	31
一、词组型谚语	33
二、单句型谚语	34
三、复句型谚语	40
四、紧缩型谚语	54
第二节 韩谚语义分析	55

一、字面意思和深层意思	60
二、韩谚表达形式	63
三、语义素材类型	69
第三节 韩谚汉译分析	84
一、汉字词及汉字意识	84
二、《耳谈续纂》韩谚汉译分析	93
第四节 结语	102
第五章 《耳谈续纂》汉谚分析	104
第一节 汉谚出处分析	104
第二节 汉谚句法分析	108
一、结构特点	108
二、结构分类	113
三、语义分析	117
四、译文分析	119
第三节 汉谚认知分析	125
一、语言与认知、认知语言学	125
二、谚语与认知	129
三、汉谚认知特点	132
第四节 结语	135
第六章 《耳谈续纂》收录的谚语对比分析	137
第一节 句法对比分析	137
一、韩谚固定句式及常用关联词分析	137
二、汉谚固定句式及常用关联词分析	139
第二节 话题对比分析	144
第三节 译文对比分析	155
第四节 认知对比分析	163
第五节 结语	169
第七章 韩汉社会谚形成机制分析	172
第一节 谚语结构语法化	172
第二节 语义依靠原型义和认知	173
第三节 特定话语功能和开发潜力	177

第四节 物化和传承民族文化	178
第五节 结语	182
第八章 结论	186
参考文献	192
一、汉语专著	192
二、汉语论文	195
三、韩国语论著	198
四、韩国语论文	200
五、其他外语专著及论文	207
附录：《耳谈续纂》收录的谚语	209
附录1：韩谚（210条）	209
附录2：汉谚（177条）	229